

*jura*®



Руководство по эксплуатации кофемашины D4



# Кофемашина D4

<b>Элементы управления</b>	<b>4</b>
<b>Важные указания</b>	<b>6</b>
Использование по назначению .....	6
Ради Вашей безопасности .....	6
<b>1 Подготовка и запуск в эксплуатацию</b>	<b>11</b>
JURA в Интернете.....	11
Установка кофемашины.....	11
Заполнение контейнера для кофейных зерен.....	11
Определение степени жесткости воды .....	12
Первый ввод кофемашины в эксплуатацию .....	12
<b>2 Приготовление</b>	<b>15</b>
Эспрессо и кофе .....	15
Две порции эспрессо и две порции кофе.....	16
Долговременная настройка количества воды по размеру чашек.....	16
Регулировка кофемолки .....	17
Молотый кофе.....	18
Горячая вода .....	19
<b>3 Ежедневная эксплуатация</b>	<b>20</b>
Наполнение бункера для воды .....	20
Включение кофемашины .....	20
Ежедневное обслуживание.....	21
Регулярное обслуживание.....	21
Выключение кофемашины .....	21
<b>4 Долговременные настройки в режиме программирования</b>	<b>22</b>
Автоматическое выключение .....	22
Настройка степени жесткости воды.....	23
<b>5 Обслуживание</b>	<b>24</b>
Установка/замена фильтра .....	24
Очистка кофемашины .....	25
Удаление известковых отложений солей в кофемашине.....	26
Очистка контейнера для кофейных зерен.....	30
Удаление известковых отложений солей со стенок бункера для воды.....	30
<b>6 Сообщения на дисплее</b>	<b>31</b>
<b>7 Устранение неисправностей</b>	<b>33</b>
<b>8 Транспортировка и утилизация в соответствии с экологическими требованиями</b>	<b>35</b>
Транспортировка / осушение системы.....	35
Утилизация .....	35



9	Технические данные	36
10	Алфавитный указатель	37
11	Контакты с компанией JURA / правовая информация	40

## Описание символов

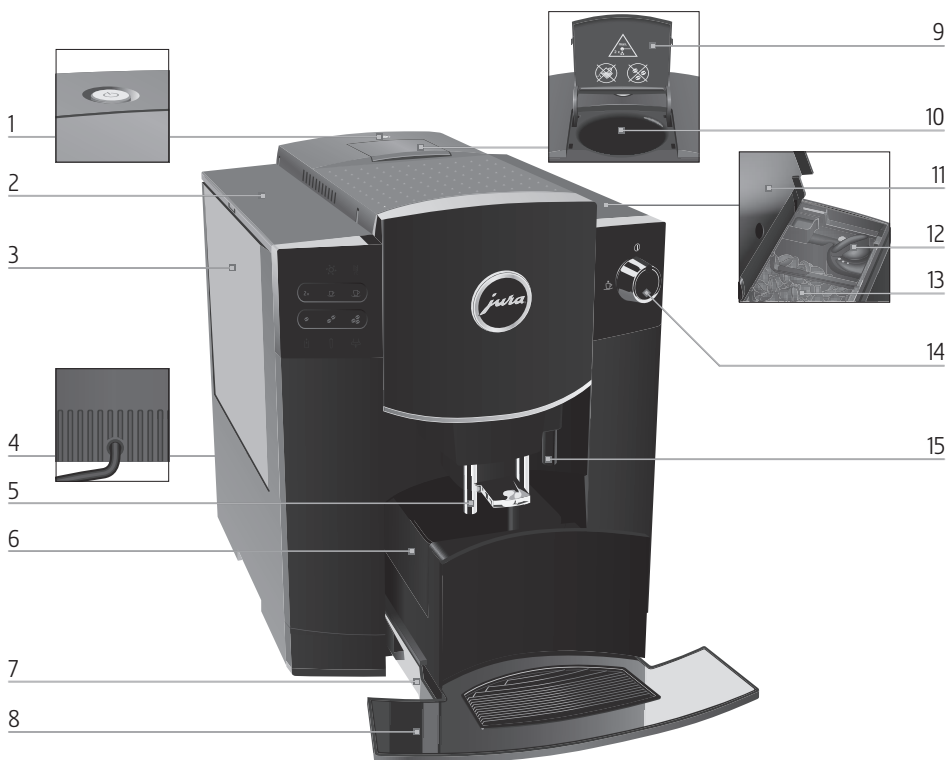
### Предупреждения


 <b>ОСТОРОЖНО</b>	Обязательно обращайтесь внимание на информацию, которая сопровождается сигнальными словами <b>ВНИМАНИЕ</b> или <b>ОСТОРОЖНО</b> в сочетании с предупредительным знаком.
 <b>ВНИМАНИЕ</b>	Сигнальное слово <b>ОСТОРОЖНО</b> предупреждает о риске получения тяжелых травм, а сигнальное слово <b>ВНИМАНИЕ</b> - о риске получения легких травм.
<b>ВНИМАНИЕ</b>	<b>ВНИМАНИЕ</b> указывает на ситуацию, при которой возможно повреждение устройства.

### Используемые символы

	<b>Требуемое действие.</b> В этом случае Вам необходимо выполнить то или иное действие.
	<b>Указания</b> и советы, облегчающие процесс пользования кофемашиной D4.


## Элементы управления




- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Кнопка «Вкл./Выкл.»  | 9  | Крышка воронки для молотого кофе                                   |
| 2 | Крышка бункера для воды   | 10 | Воронка для молотого кофе  |
| 3 | Бункер для воды   | 11 | Крышка контейнера для кофейных зерен                               |
| 4 | Сетевой шнур (задняя сторона машины)  | 12 | Поворотный переключатель для настройки степени помола              |
| 5 | Регулируемый по высоте дозатор кофе   | 13 | Контейнер для кофейных зерен с крышкой для сохранения аромата кофе |
| 6 | Контейнер для кофейных отходов  | 14 | Поворотный переключатель для приготовления горячей воды            |
| 7 | Поддон для сбора остаточной воды  | 15 | Насадка для подачи горячей воды                                    |
| 8 | Подставка для чашек   |    |  |



Дисплей с символами

 Символ «Очистка»


 Символ «Удаление известковых отложений солей»

2x Символ «Двойная порция напитка»

 Символ «Эспрессо»


 Символ «Кофе»

 Символ степени крепости кофе «Слабый»

 Символ степень крепости кофе «Средней крепости»

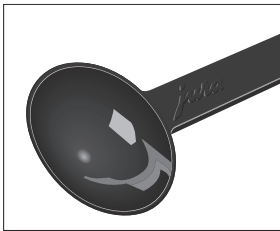
 Символ степень крепости кофе «Крепкий»

 Символ «Бункер для воды»

 Символ «Фильтр»

 Символ «Контейнер для кофейных отходов»

Мерная ложка для кофе



Сервисный интерфейс для JURA Smart Connect (приобретается дополнительно) (под крышкой)



## Важные указания

### Использование по назначению

Данное устройство предусмотрено и разработано для бытового использования. Она предназначена только для приготовления кофе и подогрева воды. Любое иное использование будет рассматриваться как использование не по назначению. Компания JURA Elektroapparate AG не несет ответственности за последствия, связанные с использованием кофемашины не по назначению.

Перед использованием прибора полностью прочтите данное руководство по эксплуатации. На повреждения или дефекты, возникшие вследствие несоблюдения указаний руководства по эксплуатации, гарантия не распространяется. Храните данное руководство по эксплуатации рядом с прибором и передавайте его последующим пользователям.


### Ради Вашей безопасности



Внимательно прочтите и тщательно соблюдайте нижеследующие важные указания по технике безопасности.

Соблюдая следующие указания, можно предотвратить опасность для жизни из-за удара током:

- ни в коем случае не эксплуатируйте холодильную установку с дефектами или с поврежденным сетевым шнуром;
- в случае появления признаков повреждения, например запаха горелого, немедленно отключите прибор от сети и обратитесь в центр сервисного обслуживания компании JURA;


- при повреждении сетевого шнура данной кофемашины его необходимо отремонтировать непосредственно в компании JURA или в авторизованном центре сервисного обслуживания компании JURA;
- следите за тем, чтобы кофемашина D4 и сетевой шнур не находились вблизи горячих поверхностей;
- следите за тем, чтобы сетевой шнур не был зажат и не терся об острые кромки;
- ни в коем случае не открывайте и не пытайтесь ремонтировать холодильную установку самостоятельно. Не вносите никаких изменений в кофемашину, которые не описываются в данном руководстве по эксплуатации. В холодильной установке имеются токопроводящие детали. При ее открывании возникает опасность для жизни. Любой ремонт должен выполняться исключительно авторизованными центрами сервисного обслуживания компании JURA с использованием оригинальных запасных частей и принадлежностей;
- для полного и надежного отключения кофемашины D4 от электросети сначала выключите ее при помощи кнопки «Вкл./Выкл.» . Только после этого вынимайте сетевой штекер из сетевой розетки.

Существует опасность ошпариться или получить ожог от дозаторов и насадки для подачи горячей воды:


- поставьте кофемашину в месте, недоступном для детей;

- не прикасайтесь к горячим деталям. Используйте предусмотренные для этого ручки;
- следите за тем, чтобы соответствующая насадка для подачи горячей воды была чистой и правильно установленной. При неправильной установке или засорении насадка для подачи горячей воды может отсоединиться.

Поврежденная кофемашина может стать причиной получения травм или возгорания. Во избежание повреждений, возможных травм и опасности возгорания:

- никогда не оставляйте свисающим сетевой шнур. Вы можете споткнуться о него или повредить его;
- не допускайте воздействия на кофемашину D4 таких погодных факторов, как дождь, мороз и прямые солнечные лучи;
- не опускайте кофемашину D4, ее сетевой шнур и патрубки в воду;
- не мойте кофемашину D4 и ее отдельные детали в посудомоечной машине;
- не используйте щелочные чистящие средства, а только мягкую ткань и мягкое чистящее средство;
- перед очисткой кофемашины D4 выключите ее при помощи кнопки «Вкл./Выкл.» . Всегда протирайте кофемашину D4 влажной, но не мокрой тканью и не допускайте постоянного попадания на кофемашину брызг воды;



- подключайте кофемашину только к сети с напряжением, указанным на заводской табличке. Заводская табличка находится на нижней стороне кофемашины D4. Дополнительные технические данные приведены в данном руководстве по эксплуатации (см. Глава 9 «Технические данные»);
- подключите кофемашину D4 непосредственно к бытовой розетке. При использовании многоконтактной розетки или удлинительного кабеля существует опасность перегрева;
- используйте только оригинальные средства для обслуживания от компании JURA. Применение средств, не рекомендованных компанией JURA, может привести к повреждению Кофемашины;
- не используйте карамелизованные кофейные зерна или зерна с добавками, а также зеленый необжаренный кофе;
- в бункер для воды всегда заливайте свежую холодную воду;
- на время длительного отсутствия выключайте кофемашину при помощи кнопки «Вкл./Выкл.»  и вынимайте сетевой штекер из сетевой розетки;
- дети не могут выполнять работы по очистке и техобслуживанию кофемашины за исключением лишь тех случаев, когда эти работы выполняются под контролем ответственного лица;
- не допускайте, чтобы дети играли с кофемашиной;

- всегда присматривайте за детьми младше восьми лет, если они находятся рядом с кофемашиной;
- дети старше восьми лет могут самостоятельно использовать кофемашину, только если они ознакомлены с правилами безопасного обращения с ней. Дети должны знать и понимать, какая опасность может возникнуть в результате неправильного обращения с кофемашиной.

Лицам, а также детям, которые вследствие

- физических, сенсорных или психических нарушений либо
- отсутствия опыта и знаний в обращении с кофемашиной

не способны безопасно пользоваться кофемашиной, разрешено эксплуатировать ее исключительно под контролем или руководством ответственного лица.

Безопасность при использовании сменного фильтра CLARIS Smart:

- храните сменные фильтры в недоступном для детей месте;
- храните сменные фильтры в сухом месте в закрытой упаковке;
- не храните сменные фильтры вблизи источников тепла и не допускайте попадания на них прямых солнечных лучей;
- не используйте поврежденные сменные фильтры;
- не открывайте сменные фильтры.

# 1 Подготовка и запуск в эксплуатацию

## JURA в Интернете

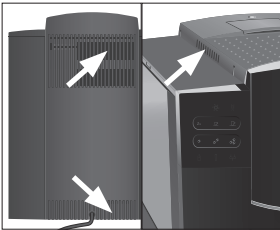
Посетите нашу страницу в Интернете. С веб-страницы компании JURA ([www.jura.com](http://www.jura.com)) можно загрузить **краткое руководство** по эксплуатации Вашей кофемашины. Также Вы найдете здесь интересные и актуальные сведения о Вашей кофемашине D4 и узнаете немало нового о кофе.

Если Вам понадобится помощь в обращении с кофемашинной, смотрите справочную информацию в разделе [www.jura.com/service](http://www.jura.com/service).

## Установка кофемашины

При установке кофемашины D4 соблюдайте следующее:

- установите кофемашину D4 на горизонтальную водостойкую поверхность;
- выберите место установки кофемашины D4 так, чтобы не допускать ее перегрева. Следите за тем, чтобы вентиляционные щели не были закрыты.



## Заполнение контейнера для кофейных зерен

Контейнер для кофейных зерен оснащен крышкой для сохранения аромата кофе. Это позволяет долго сохранять аромат кофейных зерен.

### ВНИМАНИЕ

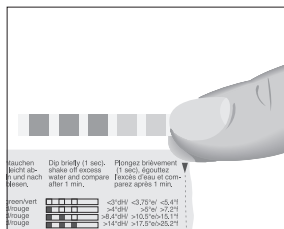
Кофейные зерна с добавками (например, с сахаром), молотый кофе, а также сублимированный кофе портят кофемолку.

- ▶ В контейнер для кофейных зерен засыпайте только обжаренные кофейные зерна без дополнительной обработки.
- ▶ Откройте крышку контейнера для кофейных зерен и снимите крышку для сохранения аромата кофе.
- ▶ Прочистите контейнер для кофейных зерен и удалите из него посторонние предметы, если таковые имеются.
- ▶ Засыпьте кофейные зерна в контейнер для кофейных зерен и закройте крышку для сохранения аромата кофе, а также крышку самого контейнера.

## Определение степени жесткости воды

Во время первого ввода в эксплуатацию следует настроить степень жесткости воды. Если Вы не знаете степень жесткости используемой воды, ее возможно предварительно выяснить. Используйте для этого входящую в комплект поставки тест-полоску Aquadur®.

- ▶ Подержите тест-полоску недолго (1 секунду) в проточной воде. Стряхните с нее воду.
- ▶ Подождите около 1 минуты.
- ▶ Воспользовавшись описанием на упаковке, определите степень жесткости воды по изменению цвета тест-полоски Aquadur®.



## Первый ввод кофемашины в эксплуатацию

### ⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность для жизни из-за удара электрическим током при эксплуатации кофемашины с поврежденным сетевым шнуром.







- ▶ Ни в коем случае не эксплуатируйте кофемашину с дефектами или с поврежденным сетевым шнуром.

### ВНИМАНИЕ

Попадание в бункер для воды молока, газированной минеральной воды или других жидкостей может привести к повреждению бункера или кофемашины.

- ▶ В бункер для воды всегда заливайте свежую холодную воду.

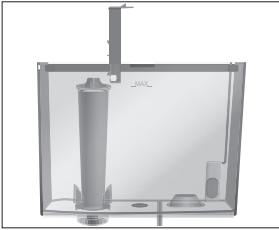
**Условие:** контейнер для кофейных зерен заполнен.

- ▶ Вставьте сетевой штекер в сетевую розетку.
- ▶ Для включения кофемашины D4 нажмите кнопку «Вкл./Выкл.» .  
Горит символ «Кофе» .
- ▶ Нажмите символ «Кофе» .  
Светятся символы «Кофе»  и «Степень крепости кофе»  и .

**i** Символы степени крепости кофе соответствуют **степени жесткости воды**, которую требуется настроить: 1-15 °dH (☉), 16-23 °dH (☉☉), 24-30 °dH (☉☉☉).

**i** Если Вы не знаете степень жесткости используемой воды, ее возможно предварительно выяснить (см. Глава 1 «Подготовка и запуск в эксплуатацию – Определение степени жесткости воды»).

- ▶ Нажатием на соответствующий символ степени крепости кофе выберите жесткость воды.
- ▶ Чтобы подтвердить настройку жесткости воды, нажмите символ «Кофе» ☉.
- ▶ Загораются символы «Фильтр» ☉ и «Бункер для воды» ☉.
- ▶ Откройте крышку бункера для воды.
- ▶ Снимите бункер для воды и промойте его холодной водой.
- ▶ Откройте держатель фильтра.
- ▶ Слегка надавив, вставьте прилагаемый сменный фильтр CLARIS Smart в бункер для воды.
- ▶ Закройте держатель фильтра. Вы услышите щелчок.
- ▶ Наполните бункер свежей холодной водой и установите его в кофемашину.



**i** Кофемашина автоматически распознает произведенную установку сменного фильтра.

Горит светящийся элемент на поворотном переключателе.

- ▶ Поставьте емкость под насадку для подачи горячей воды.
- ▶ Для этого следует открыть поворотный переключатель для приготовления горячей воды и пара в положении ☉.

Светящийся элемент на поворотном переключателе мигает, из насадки для подачи горячей воды вытекает вода.



- i** Промывку фильтра можно остановить в любой момент. Для этого поверните поворотный переключатель режимов приготовления горячей воды и пара в исходное положение. Для продолжения процесса промывки фильтра поверните поворотный переключатель режимов приготовления горячей воды и пара в соответствующее положение.
- i** Вода может слегка изменить цвет. Это не опасно для здоровья и не ухудшает вкус напитков.



Процесс промывки фильтра автоматически останавливается. Горит светящийся элемент на поворотном переключателе.

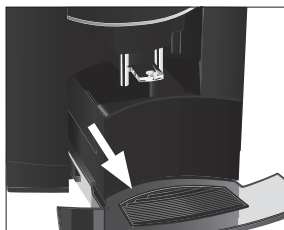
- ▶ Для этого следует закрыть поворотный переключатель для приготовления горячей воды и пара в положении ①.

Мигают символы  и , выполняется заполнение системы водой.

Горит символ «Контейнер для кофейных отходов» .

- ▶ Очистите поддон для сбора остаточной воды и контейнер для кофейных отходов и установите их в кофемашину.
- ▶ Поставьте емкость под дозатор кофе.

Мигают символы  и , выполняется промывка системы. Из дозатора кофе вытекает вода. Процесс промывки автоматически останавливается. Кофемашина D4 находится в состоянии готовности к работе.



## 2 Приготовление

### Основная информация о приготовлении:

- до и во время процесса помола можно выбрать **степень крепости** кофейных напитков эспрессо ☐ и кофе ☐: «Слабый» (☉), «Средней крепости» (☉☉), «Крепкий» (☉☉☉);
- **двойная порция напитка:** для приготовления двух кофейных напитков нажмите перед приготовлением символ «Двойная порция напитка» «2x». Затем выберите эспрессо ☐ или кофе ☐. При приготовлении двойной порции напитка последовательно выполняются два процесса заваривания;
- процесс приготовления кофейного напитка можно прервать в любой момент. Для этого нажмите символ кофейного напитка, приготовление которого выполняется.

Кофе имеет наилучший вкус, когда он горячий. Холодная фарфоровая чашка снижает температуру напитка, и соответственно, ухудшает его вкусовые качества. Поэтому мы рекомендуем предварительно подогревать чашки. Только в предварительно подогретых чашках кофейный аромат раскрывается полностью. Подогреватель чашек производства JURA можно приобрести в ближайшем специализированном магазине.

### Эспрессо и кофе

Для приготовления эспрессо и кофе действуйте по описанному далее примеру.

**Пример:** приготовление одной порции кофе.

**Условие:** кофемашина D4 готова к работе.

- ▶ Поставьте чашку под дозатор кофе.
- ▶ Нажмите символ «Кофе» ☐.

Процесс приготовления запускается. В чашку подается количество кофе, соответствующее заранее настроенному количеству воды.

Процесс приготовления автоматически останавливается. Кофемашина D4 снова в состоянии готовности к работе.



## Две порции эспрессо и две порции кофе




## Долговременная настройка количества воды по размеру чашек

При приготовлении двух порций кофейного напитка используются настройки количества воды на одну чашку, действительные для приготовления одной порции соответствующего напитка.

Для приготовления двух порций эспрессо и двух порций кофе действуйте по описанному далее примеру.

**Пример:** приготовление двух порций эспрессо.

**Условие:** кофемашина D4 готова к работе.

- ▶ Поставьте две чашки для эспрессо под дозатор кофе.
- ▶ Нажмите символ «Двойная порция напитка» «2x». Загорается символ «2x».
- ▶ Нажмите символ «Эспрессо» .

Процесс приготовления запускается. Последовательно выполняются **два процесса заваривания**. В чашки подается количество эспрессо, соответствующее заранее настроенному количеству воды.

Процесс приготовления автоматически останавливается. Кофемашина D4 снова в состоянии готовности к работе.

Вы можете легко выполнить долговременную настройку количества воды по размеру чашки для приготовления любого вида кофейных напитков. Как показано в нижеприведенном примере, количество воды настраивается один раз. В дальнейшем при приготовлении всегда будет использоваться настроенное количество воды.


Для выполнения долговременной настройки количества воды по размеру чашки для приготовления любых кофейных напитков действуйте по описанному далее примеру.

**Пример:** выполнение **долговременной** настройки количества воды для приготовления одной порции кофе.


**Условие:** кофемашина D4 готова к работе.





- ▶ Поставьте чашку под дозатор кофе.
- ▶ Коснитесь символа «Кофе»  и удерживайте его **около 3 секунд.**

Процесс приготовления запускается, и в чашку подается кофе.

- ▶ Нажмите символ «Кофе» , как только в чашке будет достаточное количество кофе.

Процесс приготовления останавливается. Долговременная настройка количества воды для приготовления одной порции кофе сохранена в памяти. Кофемашина D4 снова в состоянии готовности к работе.

- i** Данную настройку можно изменить в любой момент, повторив этот процесс.

## Регулировка кофемолки

Возможна настройка кофемолки в соответствии со степенью обжарки используемого кофе.


### ВНИМАНИЕ

Если настраивать степень помола, когда кофемолка не работает, можно повредить поворотный переключатель для настройки степени помола.

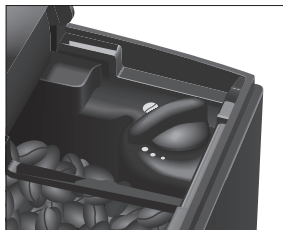
- ▶ Выполняйте настройку степени помола только во время работы кофемолки.

При правильной настройке степени помола подача кофе из дозатора выполняется равномерно. Кроме того, кофейная crema получается густой и нежной.

**Пример:** изменение степени помола **во время** приготовления эспрессо.

- ▶ Поставьте чашку под дозатор кофе.
- ▶ Откройте крышку контейнера для кофейных зерен и снимите крышку для сохранения аромата кофе.
- ▶ Нажмите символ «Эспрессо» .

## 2 Приготовление



- ▶ Установите поворотный переключатель для настройки степени помола в нужное положение **во время** работы кофемолки.

В чашку подается количество кофе, соответствующее заранее настроенному количеству воды. Процесс приготовления автоматически останавливается. Кофемашина D4 снова в состоянии готовности к работе.

### Молотый кофе

Благодаря воронке для молотого кофе возможно использование второго сорта кофе, например, кофе без кофеина.

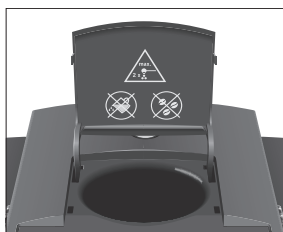
#### Основы приготовления напитков из молотого кофе:

- не насыпайте молотого кофе более двух мерных ложек без верха;
- не используйте молотый кофе слишком мелкого помола. Такой кофе может засорить систему, и кофе будет подаваться каплями;
- если было засыпано недостаточно молотого кофе, D4 прерывает процесс и возвращается в состояние готовности к работе;
- выбранный кофейный напиток должен готовиться примерно в течение 1 минуты после засыпки молотого кофе. В противном случае кофемашина D4 остановит процесс и перейдет в состояние готовности к работе;
- для приготовления любых кофейных напитков из молотого кофе всегда следуйте следующему примеру.

**Пример:** приготовление одной порции эспрессо из молотого кофе.

**Условие:** кофемашина D4 готова к работе.

- ▶ Поставьте чашку для эспрессо под дозатор кофе.
- ▶ Откройте крышку воронки для молотого кофе. Загораются символы ☉, ☉☉ и ☉☉☉.
- ▶ Засыпьте в воронку молотый кофе – одну мерную ложку без верха.
- ▶ Закройте крышку воронки для молотого кофе. Загораются символы ☐ и ☐☐.



- ▶ Нажмите символ «Эспрессо» ☞.

Процесс приготовления запускается. В чашку подается количество кофе, соответствующее заранее настроенному количеству воды.

Процесс приготовления автоматически останавливается. Кофемашина D4 снова в состоянии готовности к работе.

## Горячая вода

### ⚠ ВНИМАНИЕ

Будьте осторожны! Можно ошпариться брызгами горячей воды.

- ▶ Избегайте попадания воды на кожу.



**Условие:** кофемашина D4 готова к работе.

- ▶ Поставьте чашку под насадку для подачи горячей воды.
- ▶ Для этого следует открыть поворотный переключатель для приготовления горячей воды и пара в положении ☞.

Светящийся элемент на поворотном переключателе мигает, из насадки для подачи горячей воды вытекает вода.

- ▶ Как только в чашке будет достаточное количество воды, поверните поворотный переключатель режимов приготовления горячей воды и пара по часовой стрелке в положение ①.

Кофемашина D4 снова в состоянии готовности к работе.

## 3 Ежедневная эксплуатация

### Наполнение бункера для воды

Ежедневное обслуживание кофемашины и соблюдение правил гигиены при обращении с кофе и водой являются определяющими факторами для качества приготовленного кофе. Поэтому следует **ежедневно** заменять воду.

#### ВНИМАНИЕ




Попадание в бункер для воды молока, газированной минеральной воды или других жидкостей может привести к повреждению бункера или кофемашины.

- ▶ В бункер для воды всегда заливаете свежую холодную воду.
- ▶ Откройте крышку бункера для воды.
- ▶ Снимите бункер для воды и промойте его холодной водой.
- ▶ Наполните бункер свежей холодной водой и установите его в кофемашину.
- ▶ Закройте крышку бункера для воды.

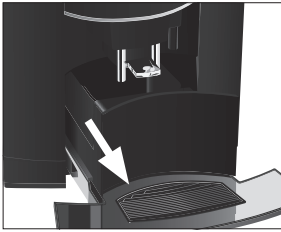


### Включение кофемашины



- ▶ Поставьте емкость под дозатор кофе.
  - ▶ Для включения кофемашины D4 нажмите кнопку «Вкл./Выкл.» .
- Мигают символы  и , выполняется промывка системы. Процесс промывки автоматически останавливается. Кофемашина D4 находится в состоянии готовности к работе.

## Ежедневное обслуживание



Если Вы хотите, чтобы Ваша кофемашинa D4 служила долго и всегда обеспечивала отменное качество кофе, обязательно проводите ее ежедневное обслуживание.

- ▶ Выньте поддон для сбора остаточной воды.
  - ▶ Очистите контейнер для кофейных отходов и поддон для сбора остаточной воды. Промойте их теплой водой.
- i** Опустошайте контейнер для кофейных отходов только при **включенной** кофемашине. Только в этом случае выполняется сброс значений счетчика кофейных отходов.
- ▶ Установите контейнер для кофейных отходов и поддон для сбора остаточной воды.
  - ▶ Промойте бункер для воды чистой водой.
  - ▶ Протрите поверхность кофемашины чистой, мягкой, влажной тканью (например, микроволоконной салфеткой).

## Регулярное обслуживание

Выполняйте следующие операции по обслуживанию **регулярно** или **по необходимости**:

- очистите внутренние стенки бункера для воды, например, с помощью щетки. Дополнительную информацию о бункере для воды смотрите в руководстве по эксплуатации (см. Глава 5 «Обслуживание – Удаление известковых отложений со стенок бункера для воды»);
- на верхней и нижней сторонах подставки для чашек могут оседать остатки кофе. При их наличии очистите подставку для чашек.

## Выключение кофемашины



При выключении кофемашины D4 промывка системы выполняется автоматически, если была использована функция приготовления кофейного напитка.

- ▶ Поставьте емкость под дозатор кофе.
  - ▶ Нажмите кнопку «Вкл./Выкл.» ☺.
- Мигают символы ☺ и ☺, выполняется промывка системы. Процесс промывки автоматически останавливается. Кофемашинa D4 выключена.

## 4 Долговременные настройки в режиме программирования

### Автоматическое выключение

Функция автоматического выключения кофемашины D4 позволяет экономить электроэнергию. Если эта функция активирована, то, завершив последнюю операцию, кофемашина D4 автоматически выключается по истечении настроенного времени.

Количество светящихся символов указывает на активированное время выключения:

Время выключения	Индикация на дисплее с символами
30 минут	Светится символ ☉.
1 час	Светятся символы ☉ и ☪.
2 часа	Светятся символы ☉, ☪ и ☫.

**Пример:** изменение времени выключения с 30 минут на 1 час.

**Условие:** кофемашина D4 готова к работе.

- ▶ Нажмите символ «Двойная порция напитка» «2x» и удерживайте нажатым **около 2 секунд**.  
Загораются символы «2x», ☉, ☪, ☫ и ☬.
- ▶ Нажмите символ «Эспрессо» ☉.
- ▶ Нажмите символ ☪.
- ▶ Чтобы подтвердить настройку времени выключения, нажмите символ «Эспрессо» ☉.  
Кофемашина D4 снова в состоянии готовности к работе.

## Настройка степени жесткости воды

Чем жестче вода, тем чаще нужно удалять известковые отложения солей в кофемашине D4. Поэтому большое значение имеет правильная настройка степени жесткости воды.

Степень жесткости воды настраивается при первом вводе в эксплуатацию. Эту настройку можно изменить в любой момент.

Количество светящихся символов указывает на настроенный уровень жесткости воды:

Уровень	Жесткость воды
Светится символ ☉.	1-15 °dH
Светятся символы ☉ и ☉☉.	16-23 °dH
Светятся символы ☉, ☉☉ и ☉☉☉.	24-30 °dH

**Условие:** кофемашина D4 готова к работе.

- ▶ Нажмите символ «Двойная порция напитка» «2x» и удерживайте нажатым **около 2 секунд**.  
Загораются символы «2x», ☉, ☉☉, ☉☉☉ и ☉☉☉☉.
- ▶ Нажмите символ «Кофе» ☉☉.
- ▶ Нажатием на соответствующий символ степени крепости кофе выберите жесткость воды.
- ▶ Чтобы подтвердить настройку жесткости воды, нажмите символ «Кофе» ☉☉.  
Кофемашина D4 снова в состоянии готовности к работе.

## 5 Обслуживание

Кофемашина D4 оснащена следующими встроенными программами обслуживания:

- очистка кофемашины (☞);
- удаление известковых отложений солей в кофемашине (☞).

**i** Выполняйте программы обслуживания после отображения соответствующего запроса.

### Установка/замена фильтра

Очистка кофемашины D4 от известковых отложений солей не потребуется, если использовать сменный фильтр CLARIS Smart.

**i** По истечении срока действия сменного фильтра (зависит от настроенной степени жесткости воды) кофемашина D4 выдает запрос на замену сменного фильтра.

**i** Сменные фильтры CLARIS Smart можно приобрести в специализированных магазинах.

**Условие:** кофемашина D4 готова к работе. символ «Фильтр» ☞ светится (если уже используется фильтр).

- ▶ Откройте крышку бункера для воды.
- ▶ Снимите бункер для воды и вылейте из него воду.
- ▶ Откройте держатель фильтра и извлеките **использованный** сменный фильтр CLARIS Smart.
- ▶ Слегка надавив, вставьте **новый** сменный фильтр CLARIS Smart в бункер для воды.
- ▶ Закройте держатель фильтра. Вы услышите щелчок.
- ▶ Наполните бункер свежей холодной водой и установите его в кофемашину.


Кофемашина автоматически распознала произведенную/установку замену сменного фильтра.

Горит светящийся элемент на поворотном переключателе.

- ▶ Поставьте емкость под насадку для подачи горячей воды.






- ▶ Для этого следует открыть поворотный переключатель для приготовления горячей воды и пара в положении .

Светящийся элемент на поворотном переключателе мигает, из насадки для подачи горячей воды вытекает вода.

- i** Промывку фильтра можно остановить в любой момент. Для этого поверните поворотный переключатель режимов приготовления горячей воды и пара в исходное положение. Для продолжения процесса промывки фильтра поверните поворотный переключатель режимов приготовления горячей воды и пара в соответствующее положение.

- i** Вода может слегка изменить цвет. Это не опасно для здоровья и не ухудшает вкус напитков.

Процесс промывки фильтра автоматически останавливается. Горит светящийся элемент на поворотном переключателе.

- ▶ Для этого следует закрыть поворотный переключатель для приготовления горячей воды и пара в положении .

Кофемашина D4 снова в состоянии готовности к работе.

## Очистка кофемашины

После приготовления 180 порций напитков или после 80 циклов промывки кофемашина D4 выдает запрос на очистку.

### ВНИМАНИЕ

Использование неподходящего чистящего средства может нанести ущерб кофемашине, а также привести к появлению осадка в воде.

- ▶ Используйте только оригинальные средства для обслуживания от компании JURA.

- i** Программа автоматической очистки длится около 20 минут.

- i** Не прерывайте программу автоматической очистки. В противном случае ухудшается качество очистки.

- i** Таблетки для очистки от компании JURA можно приобрести в специализированных магазинах.

**Условие:** горит символ «Очистка» ☹.

- ▶ Коснитесь символа «Очистка» ☹ и удерживайте его **около 2 секунд.**

Горит символ «Контейнер для кофейных отходов» ☹.

- ▶ Очистите поддон для сбора остаточной воды и контейнер для кофейных отходов и установите их в кофемашину.

Горит символ ☹.

- ▶ Поставьте емкость под дозатор кофе.
- ▶ Коснитесь символа «Очистка» ☹ и удерживайте его **около 2 секунд.**

Символ ☹ мигает, из дозатора кофе вытекает вода.

Процесс прерывается, светится символ ☹.

- ▶ Откройте крышку воронки для молотого кофе.



- ▶ Бросьте в воронку одну таблетку для очистки от компании JURA.

- ▶ Закройте крышку воронки для молотого кофе.

Горит символ ☹.

- ▶ Коснитесь символа «Очистка» ☹ и удерживайте его **около 2 секунд.**

Символ ☹ мигает, из дозатора кофе порционно вытекает вода.

Процесс автоматически останавливается. Горит символ «Контейнер для кофейных отходов» ☹.

- ▶ Очистите поддон для сбора остаточной воды и контейнер для кофейных отходов и установите их в кофемашину.

Кофемашина D4 снова в состоянии готовности к работе.

## Удаление известковых отложений солей в кофемашине

В процессе эксплуатации в кофемашине D4 образуются известковые отложения солей, на удаление которых кофемашина автоматически выдает запрос. Количество образующихся известковых отложений солей зависит от степени жесткости используемой воды.

- i** Если в кофемашине установлен сменный фильтр CLARIS Smart, то запрос на удаление известковых отложений солей не выдается.

---

**⚠ ВНИМАНИЕ** При попадании на кожу или в глаза средство для удаления известковых отложений солей может вызывать раздражение.

- ▶ Избегайте попадания средства на кожу или в глаза.
- ▶ При попадании средства для удаления известковых отложений солей на кожу или в глаза промойте пораженный участок чистой водой. При попадании средства в глаза обратитесь к врачу.

---

**ВНИМАНИЕ** Использование неподходящего средства для удаления известковых отложений солей может нанести ущерб кофемашине, а также привести к появлению осадка в воде.

- ▶ Используйте только оригинальные средства для обслуживания от компании JURA.

---

**ВНИМАНИЕ** Прерывание процесса удаления известковых отложений солей может привести к повреждению кофемашины.

- ▶ Подождите, пока процесс удаления известковых отложений солей не завершится.

---


**ВНИМАНИЕ** Средство для удаления известковых отложений солей при попадании на чувствительные поверхности (например, мраморные) может их повредить.


- ▶ Сразу же удаляйте брызги с кофемашины.


---

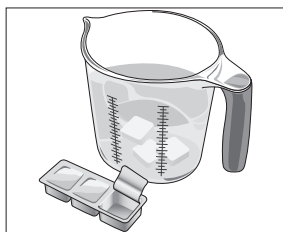
**i** Программа автоматического удаления известковых отложений солей длится около 45 минут.

**i** Таблетки для удаления известковых отложений солей от компании JURA можно приобрести в специализированных магазинах.

**Условие:** горит символ «Удаление известковых отложений солей» .

- ▶ Коснитесь символа «Удаление известковых отложений солей»  и удерживайте его **около 2 секунд.**

Горит символ «Контейнер для кофейных отходов» .





- ▶ Очистите поддон для сбора остаточной воды и контейнер для кофейных отходов и установите их в кофемашину.

Загораются символы  и .


- ▶ Снимите бункер для воды и вылейте из него воду.
- ▶ Полностью растворите 3 таблетки для удаления известковых отложений солей от компании JURA в емкости, наполненной 500 мл воды. Это может занять несколько минут.
- ▶ Залейте раствор в **пустой** бункер для воды и установите бункер в кофемашину.

Горит светящийся элемент на поворотном переключателе.

- ▶ Поставьте емкость под дозатор кофе и под насадку для подачи горячей воды.
- ▶ Для этого следует открыть поворотный переключатель для приготовления горячей воды и пара в положении .

Светящийся элемент на поворотном переключателе мигает, из насадки для подачи горячей воды порционно вытекает вода. При выполнении процесса удаления известковых отложений солей мигает символ «Удаление известковых отложений солей» .

Процесс прерывается, горит светящийся элемент на поворотном переключателе режимов приготовления горячей воды и пара.

- ▶ Для этого следует закрыть поворотный переключатель для приготовления горячей воды и пара в положении .

Процесс удаления известковых отложений солей продолжается.


Процесс прерывается, загорается символ «Контейнер для кофейных отходов» .

- ▶ Очистите поддон для сбора остаточной воды и контейнер для кофейных отходов и установите их в кофемашину.

Загораются символы  и .


- ▶ Опорожните емкость и снова поставьте ее под дозатор кофе и под насадку для подачи горячей воды.
- ▶ Снимите бункер для воды и тщательно его промойте.
- ▶ Наполните бункер свежей холодной водой и установите его в кофемашину.

Горит светящийся элемент на поворотном переключателе.

- ▶ Для этого следует открыть поворотный переключатель для приготовления горячей воды и пара в положении .

Светящийся элемент на поворотном переключателе мигает, из насадки для подачи горячей воды порционно вытекает вода.

Процесс прерывается, горит светящийся элемент на поворотном переключателе режимов приготовления горячей воды и пара.

- ▶ Для этого следует закрыть поворотный переключатель для приготовления горячей воды и пара в положении .

Процесс удаления известковых отложений солей продолжается.

Процесс прерывается, загорается символ «Контейнер для кофейных отходов» .


- ▶ Очистите поддон для сбора остаточной воды и контейнер для кофейных отходов и установите их в кофемашину.

Кофемашина D4 снова в состоянии готовности к работе.

- i** В случае непреднамеренного прерывания процесса удаления известковых отложений солей тщательно промойте бункер для воды.

## Очистка контейнера для кофейных зерен

На стенках контейнера для кофейных зерен со временем образуется масляная пленка от кофейных зерен. Данная пленка может ухудшить качество приготовленного кофе. По этой причине время от времени проводите очистку контейнера для кофейных зерен.

- ▶ Для выключения кофемашины D4 нажмите кнопку «Вкл./Выкл.» .
- ▶ Откройте крышку контейнера для кофейных зерен и снимите крышку для сохранения аромата кофе.
- ▶ Протрите контейнер для кофейных зерен сухой мягкой тканью.
- ▶ Засыпьте кофейные зерна в контейнер для кофейных зерен и закройте крышку для сохранения аромата кофе.
- ▶ Закройте крышку контейнера для кофейных зерен.






## Удаление известковых отложений солей со стенок бункера для воды

На стенках бункера для воды могут образоваться известковые отложения солей. Для обеспечения безупречной работы время от времени необходимо очищать бункер для воды от таких отложений.

- ▶ Снимите бункер для воды.
- ▶ Если Вы используете сменный фильтр CLARIS Smart, то извлеките его.
- ▶ Растворите 3 таблетки для удаления известковых отложений солей от компании JURA в полностью заполненном бункере для воды.
- ▶ Оставьте в бункере для воды средство для удаления известковых отложений солей на несколько часов (например, на ночь).
- ▶ Опорожните бункер для воды и тщательно его промойте.
- ▶ Если Вы используете сменный фильтр CLARIS Smart, то снова установите его на место.
- ▶ Наполните бункер свежей холодной водой и установите его в кофемашину.




## 6 Сообщения на дисплее

Сообщение	Причина/последствие	Предпринимаемые меры
Горит символ «Бункер для воды»  .	Бункер для воды пустой. Любой процесс приготовления невозможен.	▶ Наполните бункер для воды (см. Глава 3 «Ежедневная эксплуатация – Наполнение бункера для воды»).
Горит символ «Контейнер для кофейных отходов»  .	Контейнер для кофейных отходов полный. / Поддон для сбора остаточной воды полный. Любой процесс приготовления невозможен.	▶ Очистите контейнер для кофейных отходов и поддон для сбора остаточной воды (см. Глава 3 «Ежедневная эксплуатация – Ежедневное обслуживание»).
Мигает символ «Контейнер для кофейных отходов»  .	Контейнер для кофейных отходов установлен неверно или отсутствует. / Поддон для сбора остаточной воды установлен неверно или отсутствует. Любой процесс приготовления невозможен.	▶ Установите поддон для сбора остаточной воды.
Горит символ «Фильтр»  .	Срок действия сменного фильтра истек.	▶ Замените сменный фильтр CLARIS Smart (см. Глава 5 «Обслуживание – Установка/ замена фильтра»).
Горит символ «Очистка»  .	Требуется очистка кофемашины D4.	▶ Выполните очистку (см. Глава 5 «Обслуживание – Очистка кофемашины»).
Горит символ «Удаление известковых отложений солей»  .	Требуется удаление известковых отложений солей в кофемашине D4.	▶ Выполните удаление известковых отложений солей (см. Глава 5 «Обслуживание – Удаление известковых отложений солей в кофемашине»).

Сообщение	Причина/последствие	Предпринимаемые меры
Символ «Фильтр»  светится, символ «Удаление известковых отложений солей»  мигает.	Использованный сменный фильтр не заменялся длительное время. Кофемашина D4 переходит из режима использования фильтра в режим удаления известковых отложений солей.	–
Символы  ,  ,  мигают во время приготовления.	Контейнер для кофейных зерен пустой. Невозможно приготовить ни кофейные напитки, можно приготовить горячую воду.	► Заполните контейнер для кофейных зерен (см. Глава 1 «Подготовка и запуск в эксплуатацию – Заполнение контейнера для кофейных зерен»)



## 7 Устранение неисправностей

Проблема	Причина/последствие	Предпринимаемые меры
В процессе приготовления кофе подается из дозатора каплями.	Слишком мелкий помол кофе, в результате чего засоряется система.	► Настройте кофемолку на более крупный помол (см. Глава 2 «Приготовление – Регулировка кофемолки»).
	Возможно, неправильно настроена степень жесткости воды.	► Выполните удаление известковых отложений солей (см. Глава 5 «Обслуживание – Удаление известковых отложений солей в кофемашине»).
Загорается символ «Бункер для воды»  , несмотря на то что бункер для воды полон.	Поплавок бункера для воды застрял.	► Удалите известковые отложения солей со стенок бункера для воды (см. Глава 5 «Обслуживание – Удаление известковых отложений солей со стенок бункера для воды»).
Кофемолка сильно шумит.	В кофемолке есть посторонние предметы.	► Обратитесь в службу технической поддержки в Вашей стране (см. Глава 11 «Контакты с компанией JURA / правовая информация»).
Символ «Удаление известковых отложений солей»  или символ «Двойная порция напитка» «2x» мигает 5 секунд.	Если кофемашина долгое время находилась в условиях пониженной температуры, в целях безопасности может заблокироваться функция нагрева.	► Подождите до тех пор, пока кофемашина не нагреется до комнатной температуры.
Остальные символы мигают 5 секунд.	–	► Выключите кофемашину при помощи кнопки «Вкл./Выкл.»  . Обратитесь в службу технической поддержки в своей стране (см. Глава 11 «Контакты с компанией JURA / правовая информация»).

Проблема	Причина/последствие	Предпринимаемые меры
Подача воды из насадки для подачи горячей воды не выполняется или выполняется в малом количестве. Вода или пар подается очень тихо.	Соединительная деталь насадки для подачи горячей воды может быть загрязнена частицами известковых отложений солей, которые откололись в процессе удаления известковых отложений солей.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Снимите насадку для подачи горячей воды.</li> <li>▶ Отвинтите черную соединительную деталь посредством шестигранного отверстия на мерной ложке для молотого кофе.</li> <li>▶ Тщательно очистите соединительную деталь.</li> <li>▶ Вручную привинтите соединительную деталь.</li> <li>▶ Осторожно затяните ее не более чем на четверть оборота посредством шестигранного отверстия на мерной ложке.</li> </ul>

**i** Если Вы не можете устранить неисправности, обратитесь в службу технической поддержки в Вашей стране (см. Глава 11 «Контакты с компанией JURA / правовая информация»).

## 8 Транспортировка и утилизация в соответствии с экологическими требованиями





### Транспортировка / осушение системы



Сохраните упаковку кофемашины D4. Она послужит защитой при транспортировке.

Чтобы защитить кофемашину D4 от воздействия мороза при транспортировке, необходимо осушить систему.

**Условие:** кофемашина D4 готова к работе.

- ▶ Поставьте емкость под насадку для подачи горячей воды.
- ▶ Для этого следует открыть поворотный переключатель для приготовления горячей воды и пара в положении .
- Светящийся элемент на поворотном переключателе мигает, из насадки для подачи горячей воды вытекает вода.
- ▶ Снимите бункер для воды и вылейте из него воду. Вода будет вытекать из насадки до полного опорожнения системы. Горит светящийся элемент на поворотном переключателе.
- ▶ Для этого следует закрыть поворотный переключатель для приготовления горячей воды и пара в положении .
- Горит символ «Бункер для воды» .
- ▶ Нажмите кнопку «Вкл./Выкл.» .
- Кофемашина D4 выключена.

### Утилизация

Утилизируйте старое оборудование в соответствии с экологическими требованиями.



Старое оборудование содержит ценные материалы, пригодные для переработки и вторичного использования. По этой причине утилизируйте старое оборудование посредством соответствующих систем сбора отходов.

## 9 Технические данные

Напряжение	220–240 В ~, 50 Гц
Мощность	1450 Вт
Знак соответствия	<b>CE</b>
Давление насоса	статическое до 15 бар
Вместимость бункера для воды	1,9 л
Вместимость контейнера для кофейных зерен	200 г
Вместимость контейнера для кофейных отходов	макс. 16 порций
Длина сетевого шнура	прибл. 1,1 м
Масса	прибл. 8,7 кг
Размеры (Ш × В × Г)	28 × 34,5 × 41,5 см

## 10 Алфавитный указатель

### А

Адреса 40

### Б

Бункер для воды 4

### В

Веб-сайт 11

Включение 20

Воронка

Воронка для молотого кофе 4

Выключение 21

### Г

Горячая вода 19

Горячая линия 40

### Д

Два напитка 16

Двойная порция напитка 16

Дисплей

Дисплей с символами 5

Дисплей, сообщения 31

Дисплей с символами 5

Дозатор кофе

Регулируемый по высоте дозатор кофе 4

### Е

Ежедневное обслуживание 21

### И

Интернет 11

Интернет-страница 11

Использование по назначению 6

### К

Кнопка

Кнопка «Вкл./Выкл.» 4

Контакты 40

Контейнер для кофейных зерен

Контейнер для кофейных зерен с крышкой для сохранения аромата кофе 4

Контейнер для кофейных отходов 4

Кофе 15

Две порции кофе 16

Кофемашина

Включение 20

Выключение 21

Ежедневное обслуживание 21

Регулярное обслуживание 21

Установка 11

Краткое руководство 11

Крышка

Бункер для воды 4

Воронка для молотого кофе 4

Контейнер для кофейных зерен 4

Крышка для сохранения аромата кофе

Контейнер для кофейных зерен с

крышкой для сохранения аромата кофе 4

### М

Мерная ложка для кофе 5

Молотый кофе 18

Мерная ложка для кофе 5

### Н

Насадка для подачи горячей воды 4

### О

Обслуживание 24

Ежедневное обслуживание 21

Регулярное обслуживание 21

Описание символов 3

Осушение системы 35

### П

Первый ввод кофемашины в эксплуатацию 12

Поворотный переключатель для настройки степени помола 4

Поворотный переключатель для приготовления горячей воды 4

Поддон для сбора остаточной воды 4

Подставка для чашек 4

Приготовление 15

Горячая вода 19

Два кофейных напитка 16

Две порции кофе 16

Две порции эспрессо 16

## 10 Алфавитный указатель

- Кофе 15
- Молотый кофе 18
- Эспрессо 15
- Приготовление горячей воды
  - Поворотный переключатель для приготовления горячей воды 4
- Р**
  - Растворимый кофе
    - Молотый кофе 18
  - Регулируемый по высоте дозатор кофе 4
  - Регулярное обслуживание 21
  - Режим программирования
    - Настройка степени жесткости воды 23
- С**
  - Сервисный интерфейс 5
  - Сетевой шнур 4
  - Символ
    - «Бункер для воды» 5
    - Двойная порция напитка 5
    - «Контейнер для кофейных отходов» 5
    - «Кофе» 5
    - «Очистка» 5
    - «Степень крепости кофе» 5
    - Степень крепости кофе 5
    - «Удаление известковых отложений солей» 5
    - «Фильтр» 5
    - «Эспрессо» 5
  - Служба технической поддержки 40
  - Сменный фильтр CLARIS Smart
    - Замена 24
    - Установка 24
  - Сообщения на дисплее 31
  - Степень жесткости воды
    - Настройка степени жесткости воды 23
    - Определение степени жесткости воды 12
  - Степень помола
    - Поворотный переключатель для настройки степени помола 4

- Т**
  - Телефон 40
  - Техническое обслуживание
    - Ежедневное обслуживание 21
  - Транспортировка 35
- У**
  - Установка
    - Установка кофемашины 11
  - Утилизация 35
- Ф**
  - Фильтр
    - Замена 24
    - Установка 24
- Э**
  - Эспрессо 15
    - Две порции эспрессо 16
- J**
  - JURA
    - Интернет 11
    - Контакты 40
- S**
  - Smart Connect 5



## 11 Контакты с компанией JURA / правовая информация

JURA Elektroapparate AG  
 Kaffeeweltstrasse 10  
 CH-4626 Niederbuchsiten, Switzerland  
 Тел. +41 (0)62 38 98 233

- i** Контактные данные, действительные для вашей страны, см. на веб-сайте [www.jura.com](http://www.jura.com).
- i** Если Вам понадобится помощь в обращении с кофемашиной, смотрите справочную информацию в разделе [www.jura.com/service](http://www.jura.com/service).

- Директивы** Кофемашина соответствует требованиям следующих директив:
- 2014/35/ЕС – Директива по низковольтному оборудованию;
  - 2014/30/ЕС – Директива по электромагнитной совместимости;
  - 2009/125/EG – Директива по энергопотреблению;
  - 2011/65/ЕС – Директива по ограничению использования определенных опасных веществ.

- Технические изменения** Права на технические изменения сохраняются. В данном руководстве по эксплуатации используются стилизованные рисунки, которые не соответствуют оригинальному цвету кофемашины. Ваша кофемашина D4 может отличаться теми или иными деталями.

- Отзывы** Ваше мнение важно для нас! Воспользуйтесь возможностью связаться с нами на странице [www.jura.com](http://www.jura.com).

- Авторское право** Данное руководство по эксплуатации содержит информацию, защищенную авторским правом. Фотокопирование или перевод руководства на другой язык не разрешается без предварительного письменного разрешения компании JURA Elektroapparate AG.